

# 2025 Cambridge Conference Interpretation Course (CCIC) – in person

## 10 - 23 August 2025

41<sup>st</sup> intensive course in the practice of simultaneous conference interpretation -  
Refresher course for practising conference interpreters

---

- Christopher GUICHOT DE FORTIS
  - Julia POGER-GUICHOT DE FORTIS
- Organisers
- 

**Venue: Hilton Cambridge City Centre, Cambridge, United Kingdom**

*For further information, details of fees and enrolment forms, please see:*

[www.cciconline.net](http://www.cciconline.net)

*or contact:*

**Christopher Guichot de Fortis or Julia Poger**  
Email: [conferenceinterpretationcourse@gmail.com](mailto:conferenceinterpretationcourse@gmail.com)

**Experience indicates that early enrolment is highly advisable.**

**Course Directors for 2025:**

- **Eva Bodor**, freelance interpreter
- **Alessandra Bonatti**, freelance interpreter
- **Camille Collard**, freelance interpreter; ESIT, Head of Interpreting and Research
- **Marie Diur**, former Head of Interpreting Services, UNOG
- **Bjørn Fossberg**, staff interpreter, NATO
- **Carola Garth**, staff interpreter, German Federal Ministry of Defense
- **Christopher Guichot de Fortis**, former Senior staff interpreter, NATO
- **Patricia Magno-Holt**, former Head of Interpretation, US Department of State
- **Bruno Oliveira**, freelance interpreter
- **Julia Poger**, freelance interpreter
- **Bernd Saure**, freelance interpreter
- **Raquel Schaitza**, interpreter trainer, retired freelance interpreter
- **Ekaterina Shutova**, freelance interpreter, SCIT

**NB: The CCIC is specifically designed for experienced and practising conference interpreters.**

This unique annual refresher course for professional interpreters offers a student-teacher ratio not exceeding 2.5:1.

Instruction is centred on training in simultaneous interpretation from speeches delivered by both guest speakers and members of the teaching faculty. Numerous challenging contemporary video sources are also frequently featured. Subsequent general, group and individual performance feedback is both extensive and detailed, and constitutes the heart of the course. Several in-depth and specialised 'language-specific' sessions, concentrating on a particular mode of interpretation and/or language pair, are also included.

Up to 27 students will work in state-of-the-art ISO booths in a hub format. A wide range of technical and general subjects (economy, geopolitics, environment, philosophy, history, defence etc.) will be briefed under authentic conference conditions, including weekly formal UN-format mock meetings. Most working days are themed by topic.

In addition to this core curriculum, daily specialised modules in a variety of fields (consecutive techniques, B-language strategies, use of texts, meeting terminology and practice, booth and stress management, marketing and negotiation, RSI, chuchotage, interpreting literature, etc..) and briefings on AIIC and the profession, are provided. Practical training in 'chuchotage' is also offered, using a real-life scenario.

**Course working languages are:**

- English,
- French,
- German,
- Portuguese,
- Russian and
- Spanish.

Training is tailored to cover students' desired language pairs. The language of general instruction is English, and speeches are delivered in all Course languages pro rata the profile of the student body.

### **Testimonials:**

All in all, it was the best course I have ever taken. The quality of professors was outstanding. ....The students were top interpreters and it was very refreshing to work with professionals from other markets. It was very intense and many days my brain was fried, but that's part of the game. The feedback was one of the best I have ever received, very spot on...I will recommend it to all my colleagues. I really enjoyed listening to the teachers in the booth.

**Brenda Bibiloni-Kreisher, 2023, ES, EN, FR**

It is very professional, and it does help, albeit painfully

**Anja Lang, 2023, DE, EN, FR**

I enjoyed the intensity of the course and the way the difficulty level was increasing as the days went by. Personally, getting feedback and trying to follow up on it were the parts I liked most. At the same time, meeting new people, students and teachers alike, sharing our ups and downs, growing together were the true highlights of the course.

**Olena Mankovska, 2022, RU, UA, EN**

The whole course setting was great, we were challenged, we failed, we were lifted up, and all this in a very human and professional way, by teachers I would never have had the chance to meet otherwise. The feedback I received was always adapted to my level, and therefore very useful in order to get better ... I have months' worth of work before me, I have fallen in love with the profession even more. Now I know what to do...

**Livia Bartels, 2022, FR, DE, EN**

After fourteen days of an intensive emotional, intellectual and dare I say existential rollercoaster, I can proudly say: I feel like a new conference interpreter! Thank you to my teachers, the whole #CCIC team and organizers and of course my dear fellow students, who shared the ride!

**Leonie Kreuzer, 2020, DE, EN**

What were the best aspects of the Course? Variety of activities, professionalism and dedication of teachers, melting pot of cultures and experiences of both teachers and participants, welcoming atmosphere, team work on all fronts, and basically everything. What were the worst aspects of the Course? .This is a pro and a con at once: there were so many interesting activities during and after the lessons and I did not want to miss them, but could not cope with everything. I don't wish there were less, but I wish those days had 36 hours!

**Manuela Gho, 2019, IT, EN, ES**

I arrived really not knowing what to expect. It turned out that working with you has been hugely valuable. I already knew what my weak points were, and here I was able to get very specific information on how to improve – and I was able to make tangible progress even during the time I was here. I was also inspired, because I remembered what I love about the profession, and I was able to see professionals from different parts of the world. Overall it's a great experience!

**Ksenia Speranskaya, 2019, RU, EN, FR**